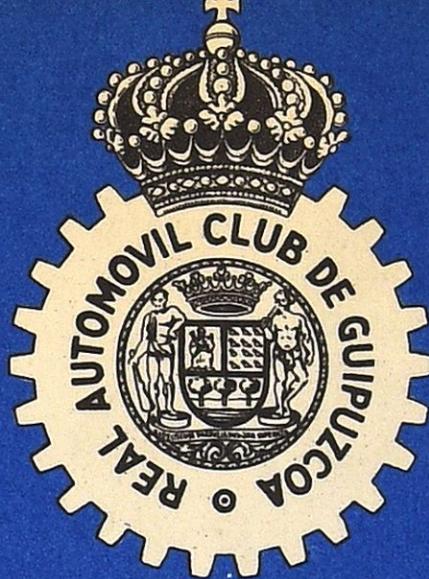


# R.A.



# C.G.

 **BOLETIN OFICIAL**  **DE INFORMACION** 





*La Familia*

**GURYS**

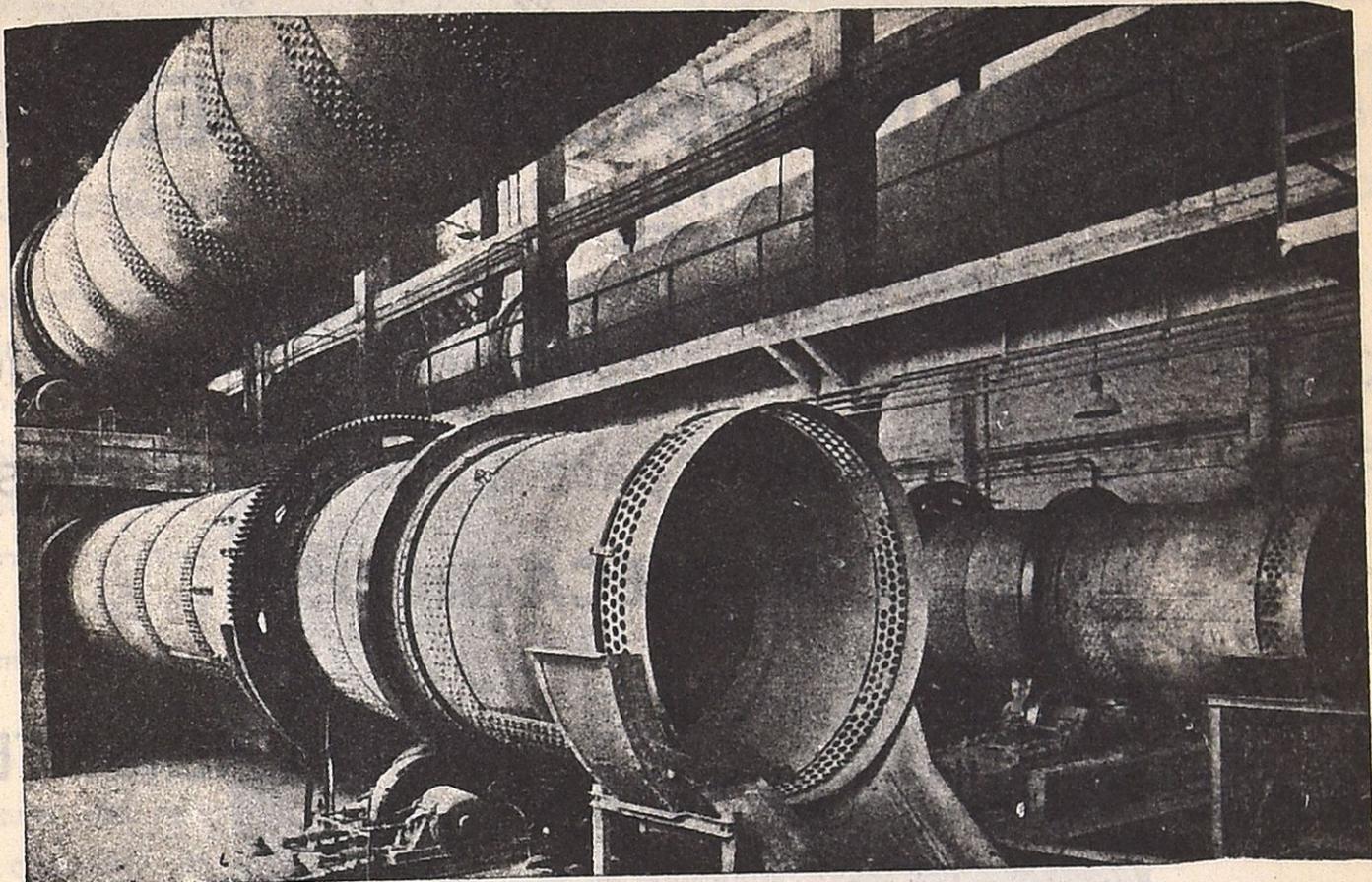
Especialidad:

**Crema cutanea**

**GVRYS**

Unicos fabricantes:

Lizariturry y Rezola S. A  
San Sebastian



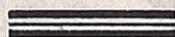
# Cementos Rezola, S. A.

Churruca, 7

San Sebastián

*Gustavo Massé y C.<sup>a</sup> S. en C.*

## MOTORES MASSÉ DIESEL



Fabricación de recambios          Reparación de vehículos

Repuestos y accesorios para autos y camiones

### **TALLERES MECANICOS**

GARAJE PARA TURISMOS }  
GARAJE PARA CAMIONES } INDEPENDIENTES

Especialidad en repuestos y reparaciones  
de motores Diesel

Concesionarios de **"AUSTIN"** para Guipúzcoa  
(existencia de repuestos)

Engrase a presión

Servicio especial de verificación de direcciones



### **SERVICIO DE REMOLQUE**

Teléfonos 11317 - 15245 - 17657

Telegramas: "GUMASS"

Calles: TERCIO SAN MIGUEL y JOSE MARIA SOROA

**SAN SEBASTIAN**



SE DISTRIBUYE GRATUITAMENTE A LOS SOCIOS DEL R. A. C. DE GUIPUZCOA

## SE ACERCA LA HORA PARA EL COCHE FERGUSON

El conocido constructor de tractores busca una fábrica

Una pequeña noticia, procedente de un establecimiento industrial de Gloucestershire (Inglaterra), despertaba, no hace mucho, el interés del mundo entero. El duque de Edimburgo, ardiente y competente entusiasta del automóvil, acababa de visitar las instalaciones de Harry Ferguson.

Después de esto, el prudente millonario constructor de tractores ha fundado la Sociedad "Harry Ferguson Ltd", Compañía privada que tiene por

objeto la construcción y el comercio de vehículos automóviles.

Comentando este acontecimiento, Ferguson ha declarado:

—Esto constituye un paso más hacia la realización del proyecto de poner en circulación los coches Ferguson. Estoy decidido a que se construya en Inglaterra una gama de vehículos que eclipsará a cuanto se ofrece actualmente en el mundo. Ello necesita, evidentemente, un sistema de construcción en gran serie, y espero encontrar en la industria los apoyos necesarios, ya que se requiere una capacidad en consonancia con la amplitud del proyecto.

El coche Ferguson, que ha sufrido con éxito las más severas pruebas, tanto en las pistas más rudas como en pleno campo, estará bien pronto



HARRY FERGUSON

listo para entrar en producción.

En estos momentos, el trabajo se concentra en los últimos detalles del dibujo de la transmisión automática. No se trata de un coche de un modelo ordinario, sino de un coche utilitario, con las cuatro ruedas independientes, permitiendo una utilización tan variada como la del "jeep", pero de una construcción más ligera y que hará mejores marcas que aquél en cualquier terreno; un coche, en fin, tan fácil de conducir

como un 2 HP. Citroen, pero mucho más potente.

\* \* \*

Hijo de un granjero de Down, Harry Ferguson nació en 1884. Demostró bien pronto magnífica disposición para la mecánica, construyendo primero bicicletas y después coches. A los 25 años, había ya construido y pilotado él mismo su propio aeroplano. Cuando, en el curso de la guerra de 1914-18, el bloqueo puesto en práctica por los submarinos alemanes puso en peligro el avituallamiento del Reino Unido, el Gobierno de Irlanda del Norte recurrió a él para ver de mejorar la eficiencia de los tractores y del equipo agrícola del país. Esto le iba a orientar definitivamente hacia esa meta que había de constituir ya toda

(Continúa en la pág. 5)

*Una llamada*



**SIGMA**

LA MÁQUINA DE COSER DE CALIDAD

*a la mujer...*

● PLAZOS HASTA 20 MESES ●

**2.112 Agencias y Sub-Agencias en  
España y Posesiones**

**Exportación a todos los países**

**ELGOIBAR**

**(Guipúzcoa)**

(Viene de la pág. 3)

una vida. En 1920 había ya construído su primer tractor; pero la novedad no residía tanto en el propio tractor cuanto que en el sistema de fijación de las máquinas remolcadas. En aquella época, cuando una carreta encontraba en su camino una roca u otra resistencia por el estilo, ocurría frecuentemente que el tractor reculaba bruscamente, con riesgo de aplastar a su conductor. Ferguson dió fin a tal inconveniente poniendo a punto un sistema de engache, fijado en el tractor de tal manera, que el obstáculo oponente reforzaba la toma de contacto de los neumáticos con el suelo.

Los primeros tractores fueron fabricados en Evansville (Indiana). Más tarde, Ferguson puso a punto un sistema de control hidráulico en las máquinas arrastradas, concediendo la licencia de su fabricación, para Inglaterra, a David Brown. Pero la gran producción no comenzó verdaderamente más que cuando Ferguson conoció a Henry Ford I. Estos dos hombres, que parecían predestinados para la misión de mejorar las condiciones humanas, procurando, cada uno en su especialidad respectiva, una ayuda mecánica a bajo precio, se entendieron rápidamente. Concertaron, pues, un acuerdo en virtud del cual, Ford fabricaría los tractores, mientras que Ferguson se encargaba del control del mercado de ventas. Al final de 1942, ya habían sido puestos en circulación más de 100.000 tractores.

Después de la última gran guerra, Henry Ford II decidió construir y vender él mismo los tractores. Esto le condujo a un largo pleito, motivado por las patentes de construcción; y después de cinco años, tuvo que abonar a Ferguson 9 millones de dólares, cifra la más elevada de cuantas se han conocido en los Estados Unidos en un pleito de este género.

Hasta entonces, Ferguson evitó siempre construir él mismo sus tractores; pero cuando rompió con Ford, decidió abrir su primera fábrica en los Estados Unidos. En Europa, sin embargo, continuó con su método inicial; firmando un acuerdo con Sir John Black, en virtud del cual, la "Standard Motor Company" construiría los tractores Ferguson. Un acuerdo idéntico firmó en Francia con la Casa "Hotchkiss". En 1953, Harry Ferguson ligó sus intereses, en el Canadá, a los de Massey-

Harris, dando así nacimiento a la segunda fábrica del mundo en importancia para la fabricación de material agrícola. Ferguson fué nombrado presidente; pero un año más tarde dimitió y vendió su participación, equivalente a 5 millones de libras esterlinas, para consagrarse únicamente a su nuevo proyecto de construcción de coches.

Se ha trabajado mucho, desde hace algún tiempo, sobre el coche Ferguson. Primero, en Reigate; después, en Coventry; siempre, en talleres de la "Harry Ferguson Research". La mayor parte de lo que se ha dicho a propósito del dibujo, bastante fantástico, del coche, es debido a que las primeras experiencias se hicieron partiendo de una idea de Fred Dixon, corredor muy reputado en el período anterior a la Guerra, al propio tiempo de hábil mecánico. Dixon hizo los planos de un coche bastante extraño, cuyas ruedas estaban fijadas a brazos exteriores, que aseguraban una suspensión independiente para las cuatro ruedas. La propulsión era de cuatro ruedas motrices. El coche recibió el sobrenombre de "The Crab" (el cangejo), por el hecho de que podía, realmente, moverse en sentido lateral. Pero las cuatro ruedas motrices dieron bastantes disgustos a los experimentadores, y la forma del coche terminó por cambiar completamente, a medida que proseguían los estudios; sobre todo, cuando Claudio Hill, viejo técnico de Aston Martín, se hizo cargo del proyecto. Entre los directores de la Compañía se encuentran el duque Richmond; Tony Rolt, corredor conocidísimo, y Anthony Sheldon, hombre éste del estilo de Harry Ferguson.

Hubo un momento en que Sir John Black anunció que la Standard construiría el coche Ferguson. Pero Sir John Black no pertenece ya a la Sociedad. Todas las fábricas capaces en Inglaterra de producir en gran serie coches económicos están sobrecargadas de trabajo, como consecuencia de la gran demanda de que gozan sus propios modelos. Ferguson dispone de medios suficientes para construir por sí mismo una fábrica, a pesar de que, por las contingencias actuales, hay que contar para ello con una cifra no inferior a los ocho o diez millones de libras esterlinas; pero, como tiene ya 71 años, difícilmente se resignará a esperar todavía tres más para ver su sueño realizado de que un coche que lleve su nombre

(Concluye en la pág. 8)

# GARAGE GRAN KURSAAL



## EL SALON DEL AUTOMOVIL

Un nuevo garage instalado en las mejores condiciones de luz, aireación y amplitud.

**250 coches**  
en una sola nave

Paseo Ramón M.<sup>a</sup> Lili, 1 (Edificio Gran Kursaal) - Teléfono 19698

**SAN SEBASTIAN**

RECAMBIOS Y AUTO-ELECTRICIDAD

## "MOVI"

ACCESORIOS - ACUMULADORES TUDOR  
CORREAS PLANAS Y TRAPEZOIDALES  
COTONES Y TRAPOS LIMPIEZA  
FRENOS - JUNTAS - GOMAS  
LUBRICANTES - MOTORINA  
NEUMATICOS - RODAMIENTOS

INTERMITENTES "AUTOINDEX"

IGNACIO VILLAR Y CIA.

INGENIERO INDUSTRIAL

MAYORISTA **CAMPSA**

PLAZA CENTENARIO, 2

TELEFONOS 12279 y 17302

SAN SEBASTIAN

Talleres Auto-eléctricos

## GABRIEL COCA

Especialista desde 1912

Reparaciones perfectas de magnetos,  
dinamos, distribuidores, arranques,  
cambios eléctricos, termostatos,  
reguladores e instalaciones Diesel.

CONSTRUCCION DE PIEZAS  
EN BAQUELITA Y EBONITA

Usandizaga, 12 Teléfono 14084

SAN SEBASTIAN

## UN PLAZO DE TRES MESES AMPLIADO EN OTROS TRES

La Orden de la Presidencia del Gobierno de 10 de noviembre de 1955, publicada en el Boletín Oficial del Estado de 3 de diciembre siguiente y en el número del presente Boletín correspondiente al indicado último mes del año pasado, concedía un plazo de tres meses para que los propietarios de vehículos de dos o tres ruedas, cuyas características definía el Decreto de la misma Presidencia de 21 de noviembre del mismo año, matricularan el vehículo si no lo hubieran hecho con anterioridad. El mismo plazo se fijaba para que todos los conductores que careciesen del permiso para la conducción de los referidos vehículos debieran proveerse de él. El gran número de vehículos que, como consecuencia de las citadas disposiciones, así como el de conductores afectados, deberán cumplir lo preceptuado, ha aconsejado al legislador la concesión de una prórroga en el plazo primitivamente otorgado.

En su consecuencia, los Ministerios de Obras Públicas y de Industria, conjuntamente, dictaron con fecha 29 de febrero una Orden que se publicó en el Boletín Oficial del Estado el 4 del pasado marzo y cuya parte dispositiva resuelve de este modo:

1.º Se concede una prórroga de tres meses, que finalizará el 3 de junio de 1956, para que los propietarios de vehículos de dos o tres ruedas afectados por las disposiciones contenidas en el Decreto de la Presidencia del Gobierno de 21 de octubre de 1955 se provean de la matrícula correspondiente.

2.º Igual prórroga se concede a los conductores de los referidos vehículos para que se provean del reglamentario permiso de conducción.

## SOBRE LOS DOCUMENTOS DE FRONTERA

No nos cansaremos de insistir, en beneficio de nuestros asociados, respecto de que esta clase de documentos son personales e intransferibles. Razón ésta por la cual recordaremos a aquéllos la obligación que tienen de devolverlos a las oficinas de este Real Automóvil Club cuando el titular de tales documentos cause baja en el Club, así como en el caso de que el automóvil para el cual fueron expedidos sea objeto de venta.

De no hacerlo así, pueden originarse conside-

rables molestias y contratiempos para el transgresor de la expresada obligación e, incluso, en no pocos casos, perjuicios de índole pecuniaria, de consideración igualmente.

## LAS HOJAS SUPLEMENTARIAS DE LOS TRIPTICOS

Una advertencia, asimismo del máximo interés, hemos de hacer, por vez enésima, a aquellos de nuestros socios que se trasladen frecuentemente a Francia. Y ella es que deben proveerse oportunamente de las hojas suplementarias de entradas y salidas para sus Tripticos; las cuales hojas les serán facilitadas, con el máximo placer, en las oficinas del Club: plaza de Oquendo.

De este modo, se evitará la circunstancia—que se suele dar bien a menudo—de que los funcionarios de la Aduana francesa se vean obligados a reseñar prematuramente en los Tripticos la “salida definitiva”—lo que viene a suponer la inutilización completa del referido documento—a causa de tener cubiertas el volante número 2 del mismo todas las casillas de salida provisional, a excepción de la reservada para la referida “salida definitiva”.

Teniendo siempre en cuenta esta advertencia, no pocos de nuestros señores socios estarán a cubierto de los trastornos y molestias que semejante falta de previsión puede, indudablemente, acarrearles.

## EL NUEVO Y VIGENTE HORARIO EN LAS

## OFICINAS DEL R. A. C. DE GUIPUZCOA

Una vez más, rogamos a los señores socios del Real Automóvil Club de Guipúzcoa, a los efectos consiguientes, se sirvan tomar buena nota del nuevo horario de nuestras oficinas, vigente ya desde el 1 del pasado febrero, para el despacho público:

Mañana: de 9,30 a una.

Tarde: de 3,30 a 5.

Este nuevo horario, cuyo establecimiento venía advirtiéndose preciso para una mejor ordenación de los diversos servicios del Club, regirá en lo sucesivo para todos los días del año, sábados inclusive, en tanto la Secretaría del mismo lo estime pertinente.

Importante servicio para los señores socios

## MUTUA NACIONAL DEL AUTOMOVIL

Aseguradora Oficial del Real Automóvil Club de Guipúzcoa

Os ofrece el Seguro de vuestros automóviles de turismo con las ventajas propias de la **modalidad mutualista**.

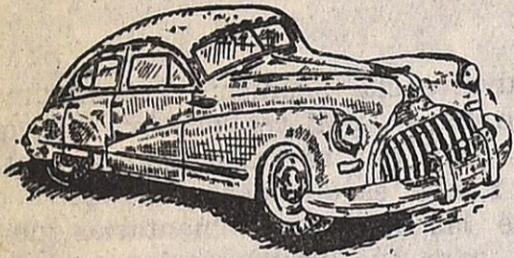
Asegura { Responsabilidad Civil  
Y  
Todo Riesgo (Póliza combinada)

El Real Automóvil Club de Guipúzcoa será árbitro en las diferencias que pudieran surgir entre MUTUA y el asegurado.

Mutualidad inscrita en la Dirección General de Seguros por Orden ministerial de 7 de Marzo de 1936 y declarada de ámbito nacional por Orden ministerial de 3 de Febrero de 1955.

Solicítense información en las Oficinas del R. A. C. de G.

Reparaciones electro-mecánicas  
 Engrase a presión  
 Estancias Lavados  
 Automóviles para viajes



## Garage Otero

Fuenterrabía, 31      Teléf. 14290  
 SAN SEBASTIAN

## ACADEMIA AUTOMOVILISTA E. A. R.

Única con coches doble volante  
 (patentado)  
 Enseñanza del Código de Circulación  
 Nacional e Internacional con  
 proyecciones magnetofónicas.  
 Funcionamiento del motor  
 y sus averías.  
 Comprobación psicotécnica  
 de aptitud.

San Marcial, 4      Teléfono 21099  
 SAN SEBASTIAN

ENCUADERNACIONES - IMPRENTA

*Garin*

Buen Pastor, 20      Teléfono 17932  
 SAN SEBASTIAN

(Viene de la pág. 5)

salga de las cadenas de montaje. Hace un año aproximadamente, Ferguson declaró:

—Prometo que no pasará mucho tiempo sin que los granjeros del mundo entero tengan a su disposición un medio de transporte de bajo precio para ellos mismos y para sus productos, gracias al cual podrán circular no solamente sobre las buenas y malas carreteras sino, incluso, donde no hay caminos, y hasta por sus propios campos.

La hora de la decisión parece, pues, que ha sonado.

*Biscuter*

**VOISIN**  
 AUTOMOBILISTAS

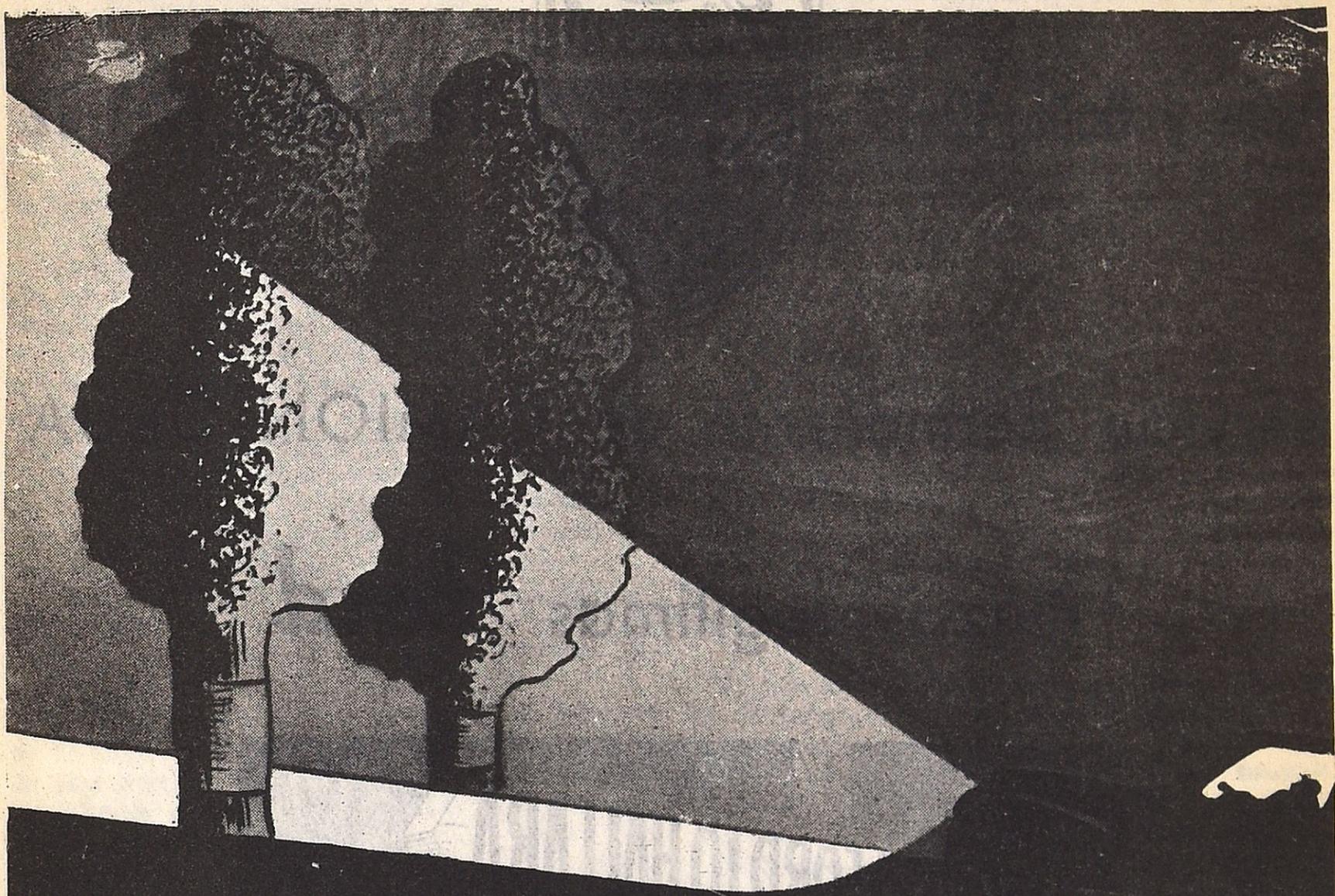
SERVICIO OFICIAL BISCUTER  
 CONCESIONARIO DE MOTOCICLETAS  
 N A R C L A

•  
**VELOMOTORES LANCH**  
 de 98 c.c., y de 74 c.c. exento de  
 matriculación y permiso de conducir.

•  
 FACILIDADES DE PAGO  
 BICICLETAS • ACCESORIOS • ALQUILER

**Talleres ECHEVERRIA**  
 Paseo de Colón, 54      -      Tel. 20606  
 SAN SEBASTIAN

GARAGE Y TALLERES



# LAMPARAS METAL-AUTO



Concesionaria oficial para Chile y Uruguay.  
MISACRUZ S.A. SAN SEBASTIAN, RONDÓN 2

# GARAGE y TALLERES

Peña y Goñi, 12-14



Teléfono 12-1-52

Servicio permanente de CAMION-GRÚA

Piezas legítimas *Ford*



Concesionario oficial para Guipúzcoa:

Miracruz, 5

**SAN SEBASTIAN**

Ronda, 2

# EXPLICADOS TEORICAMENTE SEGUN DIECIOCHO PUNTOS NEURALGICOS

He aquí los dieciocho conceptos, que corresponden, a nuestro juicio, a otros tantos puntos neurálgicos dentro de los cuales pueden tener explicación la mayor parte de los accidentes de tráfico:

Inexperiencia, aturdimiento, nerviosismo, torpeza, ausencia de reflejos, petulancia, egoísmo, impaciencia, indisciplina, falta de preparación, imprudencia, embriaguez, incomodidad, circulación intensa, indecisión, distracción, amor propio y velocidad media.

### 1.—Inexperiencia

Es evidente que una de las causas principales de los accidentes es la inexperiencia. Son muchas las personas que han tenido la suerte de no haber sido jamás víctimas de un accidente. Yo mismo, antes de haber sufrido una colisión en un cruce de caminos, era más imprudente que después de ser protagonista del percance. De idéntico modo, antes de haber patinado sobre un pavimento húmedo, no sabía que ello supone un evidente riesgo para los que marchan delante, detrás o al costado del que rueda.

Asimismo, después de haber notado que la suela húmeda de mi zapato resbala del pedal del freno al del acelerador, considero prudente secarme bien los pies antes de arrancar.

Igualmente, desde que me dieron un topetazo en la parte trasera del coche, como consecuencia de una parada brusca, jamás me olvido de echar un vistazo por mi espejo retrovisor en el momento de frenar.

Antes de haber aprendido que para pasar a un camión de 6 a 8 metros de largo que rueda a 60 a la hora, puedo, adelantándole a 80, recorrer 200 metros antes de inclinarme a mi derecha, ignoraba que puedo significar un peligro permanente para los restantes usuarios de la carretera. De la misma manera que hasta que sentí calentarse mis frenos y verme traicionado por éstos en un largo descenso, desconocía en absoluto que con mi coche yo constituía un evidente peligro público.

Y también, desde que he

llegado a saber que cuando mis neumáticos rechinan en un viraje es que mi coche ya no está en línea, y por consiguiente es menos controlable, me pongo en guardia porque sé que me puede ocurrir algo verdaderamente desagradable.

En fin..., podría multiplicar los ejemplos hasta el infinito.

La experiencia se adquiere tratando de comprender y de conocer la anatomía de este magnífico animal que es vuestro coche. Y también, mediante una suma de descubrimientos como consecuencia de percances, incidentes y desilusiones.

He aquí por qué la inexperiencia es una gran puerta abierta a un sin fin de accidentes.

### 2.—Aturdimiento

El aturdimiento o falta de sangre fría es otra causa de frecuentes accidentes.

Cada situación imprevista permite catalogar instantáneamente a los conductores interesados. Pero la sangre fría no es cosa que se pueda adquirir. O se posee o no se posee. En este último caso, hay que tener el coraje de reconocerlo y de recordarlo. Así, los riesgos serán menores.

### 3.—Nerviosismo

Es una consecuencia, muchas veces, de la falta de sangre fría; pero también puede ser otro el motivo.

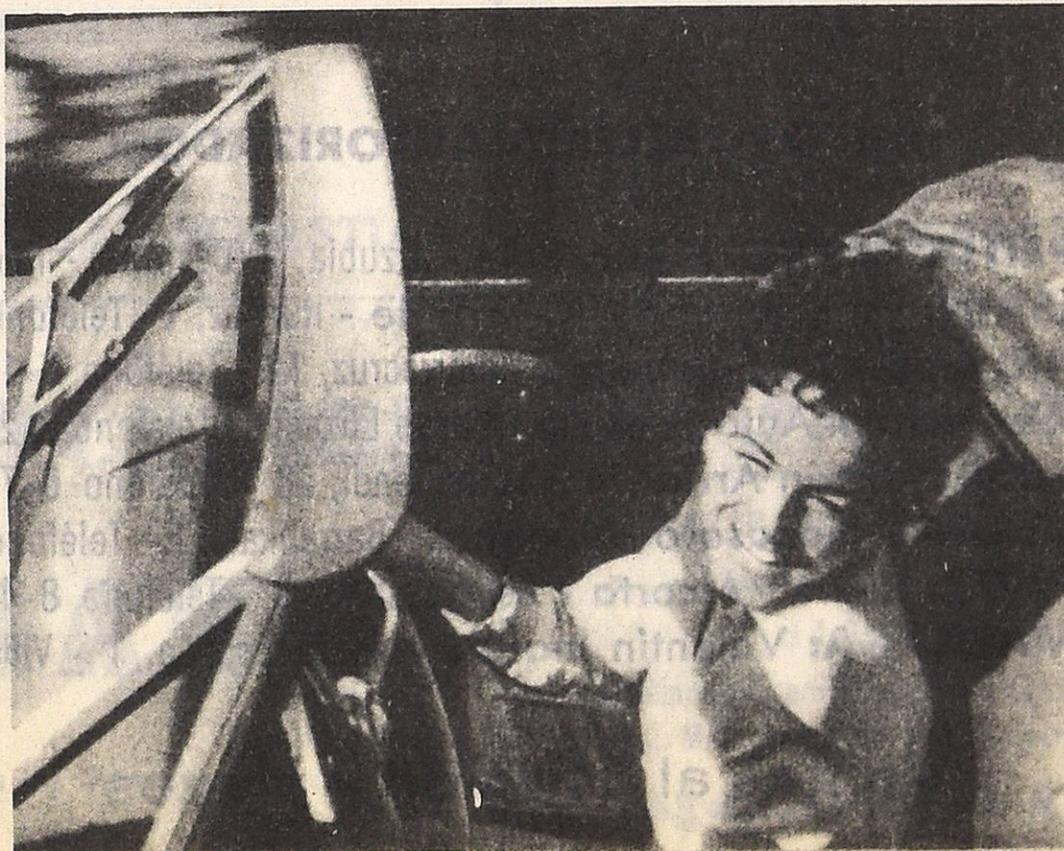
Existe el conductor cuyos gestos son bruscos, violento y cascarrabias por naturaleza, lo que le convierte en peligroso para los demás.

Evidentemente, mientras evoluciona entre otros automovilistas que conservan su sangre fría, no le ocurre nada, ya que aquéllos... conducen por él.

Pero si tropieza con otro conductor nervioso, inmediatamente brota la chispa. En este caso, es aconsejable mantenerse a prudente distancia.

### 4.—Torpeza

He aquí un mal de difícil curación. Todos conocemos a algunos hombres y mujeres que son hábiles para cualquier trabajo manual. Una



**Distracción.**- Esta jovencita, que hace encantadoras muecas a unos amigos suyos —pasajeros en un autobús— constituye un delicioso peligro... un verdadero peligro público. Sus admiradores pecan por exceso de indulgencia...

(Continúa en la pág. 15)

# Vespa

SCOOTER

REMOLQUES

**AGENTE OFICIAL: Luis Jesús Cano**

**SAN SEBASTIAN**

**Calle Prim, número 59**

**Teléfono núm. 1-16-42**



**UNICOS TALLERES AUTORIZADOS:**

- AZPEITIA - AZCOITIA:** F. Ruiz - Arzubia, 2 (Cestona) - Teléf. 65
- BEASAIN:** Especialidades Oyarbide - Iturrioz, 1 - Teléfono 241
- EIBAR:** Industrias Salaverría - Ibarrecruz, 12 - Teléfono 7-17-13
- IRUN:** Estación Auto-Servicio - Barrio Elizacho - Teléfono 6-21-14
- TOLOSA:** Ramón Arriarán - Larramendi, 28 - Teléfono 6-73-28
- VERGARA:** Linazasoro Hermanos - Barrenkale, E - Teléfono 269
- ZARAUZ:** Ramón Alcorta - Generalísimo, 9 - Teléfono 8-47-12
- ZUMARRAGA:** Valentín Inaraja - Plaza España, 1 - Villarreal

**Ventas al contado y plazos**

*Su coche funcionará  
perfectamente!...*



SI VA  
EQUIPADO *con* ACUMULADORES

**AUTOBAT**

DISTRIBUIDOR PARA GUIPUZCOA

**Fernando BARDANE**

TODO LO ELECTRICO PARA EL AUTOMOVIL

Calle Zabaleta, n.º 40

Teléfono 12339 **SAN SEBASTIAN**

*Manufacturas*

**OLARAN**

PIEL NATURAL Y ARTIFICIAL

PARA

CARROCERIAS Y MUEBLES

**Beasain**

AJUSTE Y REPARACION DE TODA  
CLASE DE MOTORES DE EXPLOSION

**PABLO ZUBIAURRE**

Tercio Montejurra, 4

Teléfono 17-8-71

**SAN SEBASTIAN**

GARAGE

**Vicente Castroviejo**

SERVICIO DE REMOLQUE  
CUSTODIA DE COCHES  
ENGRASE ALTA PRESION  
TALLERES MECANICOS  
REPARACIONES

Víctor Pradera, 67

Teléfono 14238

**SAN SEBASTIAN**

**Carrocerías**

**DIAZ**

Paseo Duque de Mandas, letra I

Teléfono 13-3-87

**SAN SEBASTIAN**

**FREGATE 1955**

6 PLAZAS, 135 Kmtros. a la hora

Precio en Frontera 465.000 Francos  
o 1.328 Dólares.

Importaciones por venta de valores declarados al  
I. E. M. E. sin divisas ni compensación, etc.

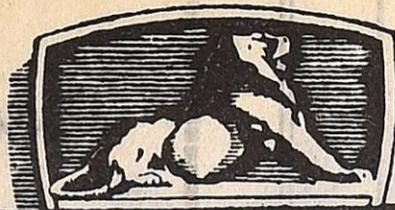
**Agencia RENAULT**

Avda. Generalísimo, 2 - **SAN SEBASTIAN**

GARAGE

Gloria núm. 3 y 5

Teléfono 10350



**STINUS**

FUNDADA EN 1893

CARROCERIA

Carquizano núm. 5

Teléfono 10235

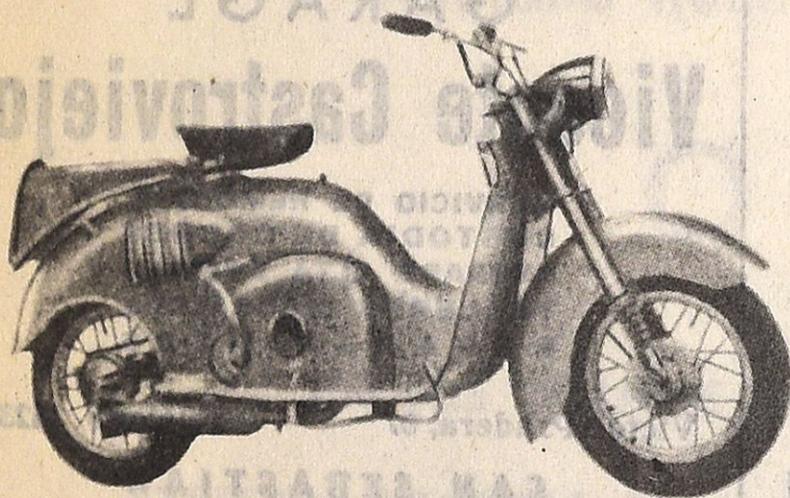
SERVICIO PERMANENTE - LAVADO Y PINTURA DE BAJOS  
TALLERES DE REPARACIONES MECANICAS  
CONSTRUCCION Y REPARACION DE CARROCERIAS

CONCESIONARIO EXCLUSIVO PARA GUIPUZCOA DE AUTOMOVILES Y MOTOCICLETAS

SERVICIO

**Geugeot**

RECAMBIOS



MOTOCICLETAS

SCOOTER

ISOCARRO

Y

MOTOVEHICULOS



SERVICIO OFICIAL

**MOTO SERVICIO**

ALFONSO FERNANDEZ

Reparación de motocicletas

MIRACRUZ, 14  
Y CORTA

**SAN SEBASTIAN**

TELEFONO  
16-164

bueno costurera, un buen artesano..., serán siempre cuidadosos en el volante de un coche, ya que poseen el gusto de la precisión y el del trabajo bien hecho.

Por el contrario, conocemos también a excelentes espíritus cuya conversación revela conocimientos infinitos sobre diversidad de temas y materias, pero que, desgraciadamente, no saben hacer nada con sus diez dedos...

Estad seguros de que serán éstos quienes os enganchen al tratar de aparcar su coche y de que se hallarán completamente perdidos en el momento que la carretera no sea del todo acorde con la teoría de la línea recta...

### 5.—Falta de reflejos

La cosa atañe, evidentemente, a un doctor; lo que prueba que puede curarse. Y el automovilista honesto que ha advertido en sí mismo reflejos retardados o a contratiempo, debe, en el interés de todos, consultar a su médico acerca del particular. De lo contrario, deja a sus vecinos de carretera absolutamente indefensos.

El número de accidentes provocados por los reflejos deficientes es todavía mucho más importante de lo que revelan las estadísticas.

### 6.—Petulancia

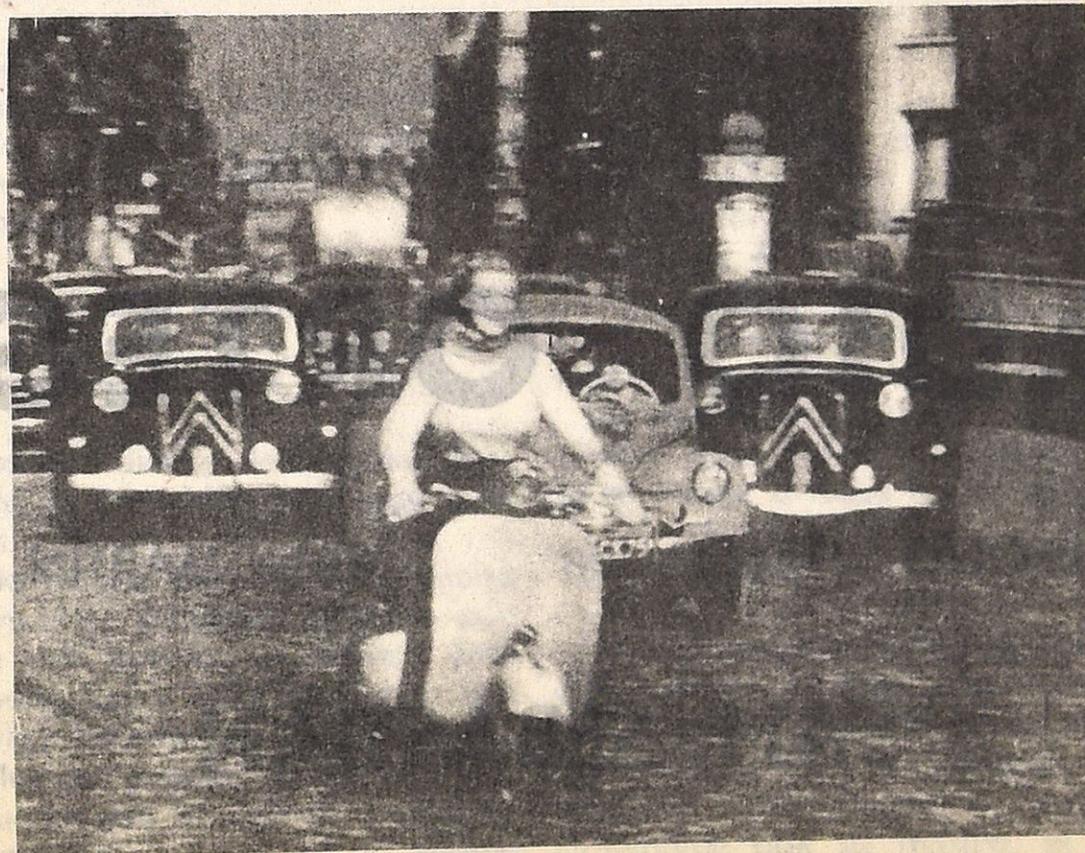
Aquí el mal es grave, ya que nos encontramos en presencia del sujeto cuya cabeza está llena de aire. Posee el mejor coche del mundo, el de los mejores frenos, el de las más eficaces aceleraciones, el que no consume gasolina, el que mejor se agarra a la carretera.

Pero..., ¡cuidado! A pesar de tan preciado bagaje, este estilo de conductor es a quien no se puede adelantar en la carretera; porque, si no se vuelve abiertamente contra usted, os mira con un irritante aire de desafío y os da un coletazo u os cierra la carretera; presumiendo, encima, de que él jamás tuvo un accidente...

Y esto aún puede ser cierto; lo que no ha llegado a comprender son los que ha provocado enervando a los pacíficos, vejando a otro petulante como él o provocando falsas maniobras...

### 7.—Egoísmo

He aquí algo



Egoísmo.- Y esta otra, igualmente encantadora, es una terrible egoísta, pues marcha con su "scooter" por la mitad de la carretera, ocupando más "espacio vital" que un camión de 6 toneladas.

que se parece un poco a la petulancia, ya que el egoísmo puede manifestarse en forma parecida.

El verdadero egoísta es aquel que rueda por el centro de la carretera, el que se para en el vértice de una cuesta a fin de que le sea más fácil volver a emprender la marcha, el que se burla de las rayas amarillas que hay en la ruta; el que os ofusca con sus faros; el que os adelanta en un viraje; el que desconoce de intento las señales de cambio de dirección o de parada que le hace otro que rueda delante de él; el que atraviesa un cruce como si se creyera el único automovilista del mundo...

### 8.—Impaciencia

El impaciente es también un peligro público. Quiere salir el primero en las aglomeraciones utilizando el klaxon sin medida; no admite, si deja sitio a la derecha, que se lo ocupe nadie; arranca rabiosamente del puesto de gasolina, donde parece que no le han atendido bastante de prisa... Hace de su coche, en fin, un instrumento peligroso, pues parece faltarle tiempo para todo..., incluso para pensar en que puede producir un accidente o matarse él mismo en plena carretera.

### 9.—Indisciplina

Los agentes de la circulación conocen bien lo que es la indisciplina.

Cambiar de fila, sin efectuar la oportuna advertencia, en una dirección única; hacer caso omiso de las señales que advierten "peligro", "marcha moderada", "escuelas", etc.; creencia de poder disfrutar permanentemente de prioridad; adelantar por la derecha o en el alto de las cuestas; tomar un viraje por la izquierda...

Para el indisciplinado, la carretera sigue siendo lo que era en 1910 y lo que supone que son las pistas de los "cow - boys" texanos...

Desconfiad de éste más que de ninguno, ya que ninguna contravención ni ninguna condena parecen reazar con él, ni le corregirán..., que es lo peor.

Esta rebeldía tonta es algo que rima con su propia naturaleza. Cree vivir en un país donde la libertad es para su uso exclusivo y tiene miedo de perderse en el laberinto de las leyes.

Continúa en la pág. 17

# UN AVANCE DEL FUTURO

LA TÉCNICA SUPERMAGNÉTICA

# PHILIPS

PIDA UNA DEMOSTRACIÓN DE LOS

MAGNÍFICOS RECEPTORES

# PHILIPS RADIO

A SU DISTRIBUIDOR

# RADIO ORTEGA

TELÉFONO 11766

SAN MARTÍN, 21

## SAN SEBASTIÁN

En cuanto a los demás automovilistas..., "¡tontería!..., no tienen sino hacer lo que yo"...

### 10.—Falta de preparación

He aquí un mal que, por lo menos, es reparable. Con un poco de atención, un conductor de conciencia no debe iniciar un viaje sin haberlo preparado cuidadosamente.

Evidentemente, los coches modernos deben evitarnos toda preocupación; pero un neumático puede hallarse en mal estado; una brida de ballesta puede estar suelta; la dirección, un poco dura; los frenos, deficientemente tensados; el recorrido elegido, afectado por la bruma; invadidas de nieve las carreteras; los faros mal graduados...

Toda falta de preparación puede dar lugar a un accidente.

Es muy fácil decir: "Los frenos no han funcionado, la dirección se ha roto, he "derrapado"..."

Pero todo esto hubiera podido evitarse, si una preparación minuciosa hubiese precedido al comienzo de la excursión o del viaje.

Va usted al médico para que le vea a usted. También los coches tienen sus médicos. Usted sabe que si pasa usted la noche a la intemperie podrá sobrevenirle algún perjuicio. ¿Por qué no le ha de ocurrir lo mismo a su coche?

¿Cuántas veces ha leído usted o ha oído decir que un "rallye" ha sido ganado o perdido según el grado de preparación del participante?

¿Cree usted que su circulación cotidiana es cosa distinta a un "rallye"?

La estación de servicio es una excelente clínica: vaya a ella a menudo. Créanos: con ello gana usted dinero.

### 11.—Imprudencia

Es inútil tratar de calibrar la importancia de este apartado; ya que resulta evidente que en la imprudencia radica una de las causas más frecuentes de los accidentes.

"¡Prudencia, prudencia!", es una recomendación que debe hacerse cada uno a sí mismo y cada día. La prudencia paga siempre. La imprudencia se paga siempre.

### 12.—Embriaguez

Con la embriaguez se rozan los dominios de la criminalidad.

No es que seamos partidarios del régimen lácteo; pero la medida es algo que está muy bien en todas las cosas.

El conductor ebrio es una bestia salvaje suelta en la carretera. Un viejo proverbio asegura que "hay un ángel que vela por los borrachos". Esto puede ser cierto; pero, así y todo, no basta con que el borracho salga indemne de un accidente. Hay que pensar en los que pueden ser sus víctimas.

Si un buen almuerzo nos ha venido a proporcionar euforia, añadamos a la cuenta del mismo la reducción de nuestra velocidad media. Concedámonos después una buena siesta y no tome-

mos de nuevo el volante hasta que de nuevo nos sintamos seguros de nosotros mismos.

Es una cuestión de honestidad de la que cada uno es su propio responsable.

### 13.—Incomodidad

Estamos ahora ante un apartado que podría pareceros acaso sorprendente. Si un conductor no está bien sentado, si no se halla a buena distancia de los pedales, si admite tres personas en el asiento delantero... no estará nunca cómodo para sus movimientos. Por lo tanto, es más susceptible que cualquier otro de hacer una falsa maniobra y de perjudicarse o de perjudicar al prójimo.

Un conductor debe hallarse en absoluta libertad de movimientos, bien instalado, con una visibilidad bien despejada.

Y todo esto es... comodidad.

### 14.—Circulación intensa

Es una verdad incuestionable que una mayor intensidad en la circulación provoca un aumento en el número de accidentes. Y, sin embargo, cuanto más aumenta la circulación, más se modifican los diversos aspectos de conducir prudentemente.

Cada día se hace más preciso conducir para los demás tanto como para nosotros mismos.

En la vida cotidiana, los coches medianos deben adelantar en todo momento a los coches pequeños, y los grandes deben adelantar siempre a los medianos y a los pequeños... en la carretera y en ambos sentidos. Resulta, pues, una caza cruzada incesante tan complicada como un carrusel. Con la diferencia de que este carrusel son los propios conductores quienes tienen que improvisarlo.

Multiplicación de riesgos, por lo tanto, y razones de prudencia suplementarias.

### 15.—Indecisión

Causa frecuente de falsas maniobras, de frenazos intempestivos y de situaciones peligrosas. El conductor indeciso provoca todo eso, detrás o delante de él.

Toda duda o indecisión en una corriente que, como la de la circulación moderna, tiende al movimiento continuo, va hacia la catástrofe.

Es preferible un conductor que circula rápido a otro que, por ir demasiado despacio, dificulta el rodaje a todos los demás.

### 16.—Distracción

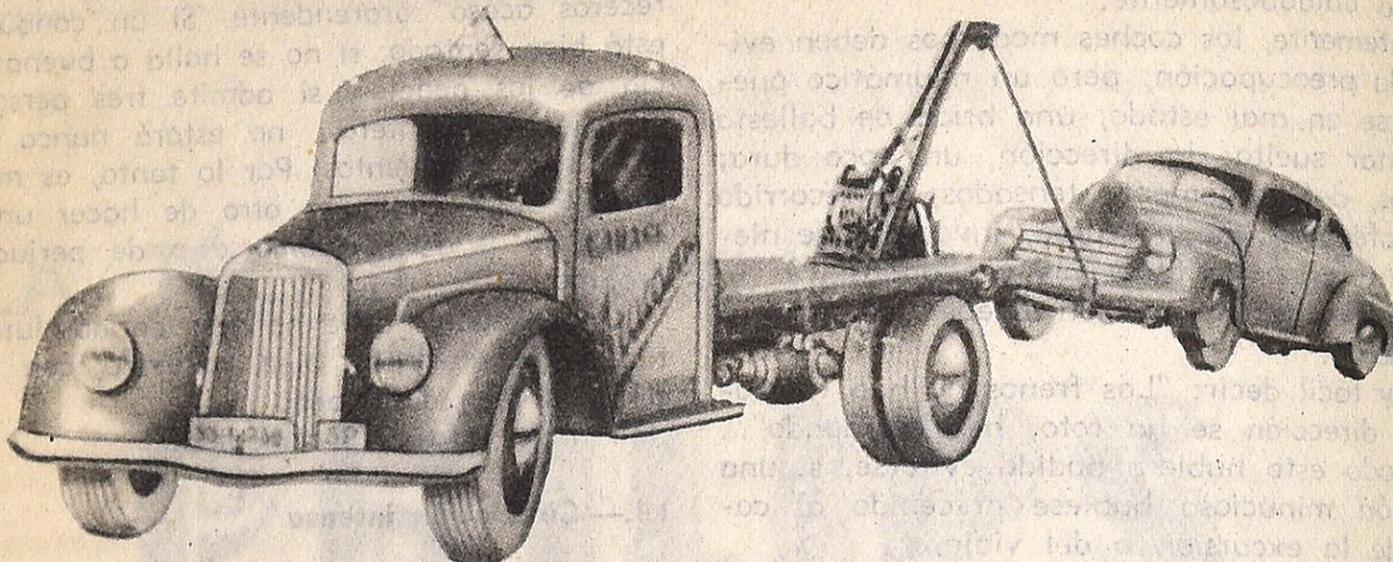
Recientemente fui testigo de un terrible accidente en el cual un matrimonio resultó muerto.

Reconstituyendo inmediatamente las causas del percance, se llegó a constatar que la desgraciada pasajera había abierto la gafa de carreteras y pretendido que su marido, el piloto, echase un vistazo sobre ella. Como a 100 kilómetros a la hora se recorren entre 25 y 30 metros en un

Vulcanización esmerada  
de cubiertas y cámaras

Academia Automovilista car-  
net de 2.<sup>a</sup>, 1.<sup>a</sup> y 1.<sup>a</sup> especial

## **GARAGE ARACAMA**



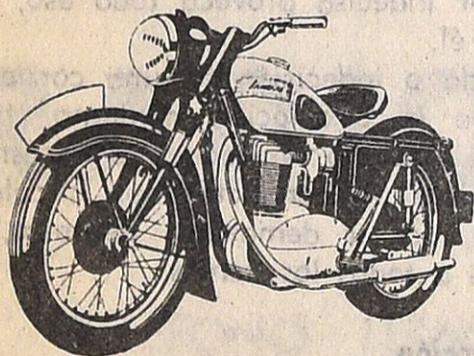
Lubrificantes y aceites - Estación moderna de engrase y lavado a presión

**Aguirre Miramón, 6**  
**SAN SEBASTIAN**

Telefs. 13988 (horas de trabajo)  
16867 (permanente)

## **Establecimientos VELO-MOTO**

Nueva, 1 - **SAN SEBASTIAN** - Telf. 18163



Bicicletas BH y Super BH  
Velomotores ECHASA 65 c. c.  
Motocicletas MONTESA 125 c. c.  
Motocicletas I R E S A 200 c. c.  
Motocicletas SANGLAS 350 y 500 c. c.  
Motofurgonetas M. T. 175 c. c.

**Accesorios • Recambios • Neumáticos**

**VENTAS AL CONTADO Y PLAZOS**

segundo de distracción, esto fué suficiente para que un árbol se transformase en el horrible foso de la muerte para el desventurado y distraído matrimonio.

Piénsese también, si en el coche van varios niños, el imponerles la calma, ya que los gritos ponen nervioso al que lleva el volante.

Piénsese, en fin, en que el piloto es el único que manda a bordo, y que si durante una fracción de segundo puede estar distraído, es preciso que sea él quien elija ese breve momento y no ninguno de los pasajeros.

### 17.—Amor propio

Deje usted un poco de lado, de tiempo en tiempo, su amor propio. Ser adelantado, precedido, vejado, injuriado incluso... puede no ser tan grave. Puede ser, desde luego, muy molesto, pero esto no justifica, jamás, una venganza inmediata.

Además, la venganza es un plato que se debe comer frío. Caliente, hace hacer tonterías...

### 18.—Velocidad media

He aquí una nueva y última gran culpable, ya que para mantenerla se violan los 17 puntos precedentes. ¡Cuántos de nuestros lectores habrán hecho cálculos sobre los 470 kilómetros que separan a Madrid de San Sebastián!

Una diferencia de 5 a 8 kilómetros por hora, no siempre fácil de conseguir, no nos hace ganar más que algunos minutos, que no han de influir en nada en el feliz resultado de los asuntos que motiven el viaje.

¿Y vosotros creéis que esos minutos merecen la pena de todas las imprudencias a que os fuerza el solo prurito de poder luego, a la llegada, y ante el corro de amigos, comentar vuestras "heroicidades"?

Este problema de la velocidad media, bien merece que alguna otra vez lo comentemos más detenidamente, ya que la utilización racional del coche de cada uno de nosotros no ha terminado de reservarnos sorpresas.

G. B.

## Nuestra Portada

Entrada al puerto de  
Pasajes

(Foto, Alfonso Ugalde)

# ¡Increíble!, no puede ser,



¡Si nosotros llegamos esta mañana! Si nos descuidamos llega antes que nosotros.

Si, señora, si puede ser, Vd. entregó estos objetos ayer a 500 Kms. de aquí a **RAMON YRURETAGOYENA** y hoy los tiene ya en su casa, con **RAPIDEZ, REGULARIDAD Y GARANTIA.**

HE AQUI NUESTRAS SUCURSALES DONDE  
LE ATENDERAN INMEDIATAMENTE

**IRUN** - MARTIRES GUADALUPE, 21 - Tel. 61800  
**PASAJES** - AV. DE NAVARRA, 30 - Tel. 52716  
**SAN SEBASTIAN** - PL. CENTENARIO, 7 - Tel. 16560  
**TOLOSA** - PABLO GOROSABEL, 22 - Tel. 65515  
**BURGOS** - BERNABE PEREZ, N° 2 - Tel. 1139  
**VITORIA** - OLAGUIBEL, 29 - Teléfono 3839  
**MADRID** - TOMAS BRETON, 12 - Tel. 395207



Lizasoain

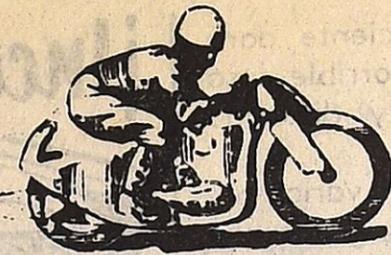
## RAMON YRURETAGOYENA

# MOTOS

ACCESORIOS EN GENERAL

ESPECIALIDAD EN

MAQUINAS RAPIDAS



# SCOOTER

RECONSTRUCCIONES

REPARACIONES

REPUESTOS

## REPARACIONES de todo tipo de Motos y SCOOTER

Campeona del Mundo, categoría 125 c.c. en 1952 - Campeona del Mundo, categoría 125 c.c. en 1953  
Campeona de España, categoría 125 c.c. en 1954 - Campeona del Mundo, categoría 125 c.c. en 1954  
Campeona del Mundo, categoría 250 c.c. en 1955 - Subcampeona del Mundo, categoría 500 c.c. en 1955  
Campeona de España, categoría 125 c.c. en 1955 - Campeona de España, categoría 500 c.c. en 1955

125 c.c. TURISMO  
125 c.c. SPORT  
4 Velocidades

150 c.c. TURISMO  
150 c.c. SPORT  
4 Velocidades



Equipo eléctrico con Batería  
Suspensiones delantera y  
trasera telehidráulica - 4 TI-  
POS de máquinas para to-  
dos los gustos y todos los  
usos TURISMO - SPORT  
TRABAJO CON REMOLQUE

REPRESENTACION OFICIAL PARA GUIPUZCOA

# CHRISTIAN BOSQUE

Ramón y Cajal, 2 - Teléfono 13973 - SAN SEBASTIAN

Rectificación y camisaje de cilindros  
Rectificación de cigüeñales - Rellenado  
de bielas y cojinetes-Mecánica en general

## GARAGE INTERNACIONAL

MAÑERO Y MENDIBURU, S. R. C.

Avenida General Mola, 7  
Teléfono número 1-24-36  
SAN SEBASTIAN

# NEW-ENGLAND

SASTRERIA PARA  
SEÑORA Y CABALLERO  
IMPERMEABLES  
CONFECCION

Elcano, 10

SAN SEBASTIAN

# Relación de los vehículos de motor matriculados en esta provincia durante el mes de Marzo de 1956

Matrícula	MARCA	H. P.	FORMA	PROPIETARIO	DOMICILIO
17809	Iso-Carro	2,6	Moto-carro	Miguel Alcoba Muriel	María Angela, 14 - Eibar
17810	Peugeot	2	Motocicleta	Juan Goñi Igoa	C.º Pregone - Ormaiztegui
17811	Lambreta	2	"	José Odriozola Legorburu	Barrio Landeta - Azpeitia
17812	Lambreta	2	"	Celedonio Garmendia Olano	Mayor, 9 - Usúrbil
17813	Lambreta	2	"	Sotero Zarauz Echave	Ci.º Troya - Usúrbil
17814	Ossa	2	"	Domingo Sarriegui Olarán	Callejo, 4 - Beasáin
17815	Vespa	2	"	Dolores Arribas Pérez	Aldapeta, 9 - San Sebastián
17816	Lube	1,7	"	Francisco Molina Antón	31 de Agosto, 33 - San Sebastián
17817	Vauxhall	16	Turismo	José Estensoro Echeverría	Alfonso XII, 12 - Rentería
17818	Lambreta	2	Motocicleta	José Davoz Manterola	Loidi-Berri, Barrio Ventas - Irún
17819	Lambreta	2	"	Miguel Iglesias Magaña	Hernani, 27 - San Sebastián
17820	Guzzi	1,3	"	Toribio Miguel Arbeláiz Zapiráin	Casa Garmendia-chiqui - Oyarzun
17821	Vespa	2	"	Juan José Arzubialde Antía	Peña y Goñi, 16 - San Sebastián
17822	Vespa	2	"	Antonio Erausquin Arruabarrena	C.º Arguiñano - Lazcano
17823	Vespa	2	"	Juan Erausquin Arruabarrena	C.º Arguiñano - Lazcano
17824	Vespa	2	"	Juan Aguirre Zubillaga	Mayor, 12 - Beasáin
17825	Vespa	2	"	José Manuel Ladrón de Guevara Díaz	Santa Elena, 3 - Irún
17826	Montesa	2	"	José Cartón Delgado	Barrio Lasquíbar - Beasáin
17827	Iruña	2	"	Vicente Lanás Gallego	Martutene, Casa Uca, 1 - San Sebastián
17828	Guzzi	1,3	"	Bernabé Marín Aldecoa	Puerto, 17 - San Sebastián
17829	Lambreta	2	"	Plácido Igarzábal Igartua	Barrio Zubillaga - Oñate
17830	Lambreta	2	Motocicleta	Manuel Capa González	Matía - San Sebastián
17831	Lambreta	2	"	José María Guisasola Guisasola	Av. Generalísimo, 8 - Eibar
17832	Montesa	2	"	Lucio Ostolaza Zabaleta	Sta. Ana, 4 - Elgoibar
17833	Renault	7	Turismo	Tiburcio Larrea Ochesagasti	Achuri, 11 - Placencia
17834	Renault	7	"	Rosario Tellechea Recarte	Barrio Bidasoa - Irún
17835	Renault	7	"	Piedad Arrillaga Orbea	Chalet de Orbea - Eibar
17836	Seat	10	"	Clemente Echezarreta Maiztegui	Bidebarrieta, 12 - Eibar
17837	Renault	7	"	Jaime Astaburuaga Arizmendiarieta	Bidebarrieta, 12 - Eibar
17838	Henschel	28	Camión	Calogero Billante Alcató	Casa Azcue - Orío
17839	Hillman	10	Turismo	Cecilio Lamendía Echeverría	Av. Generalísimo, 12 - San Sebastián
17840	Ziramo	1,6	Motocicleta	Luis Mújica Cortajarena	Ent.ª Santa Bárbara, C. Bidegáin, 11 Hernani
17841	Iso	2,6	"	Fermín Montilla Arriaga	Barrio San Blas, 2 - Tolosa
17842	Lambreta	2	"	Julián Ormazábal Murua	Mayor, 4 - Asteasu
17843	Lambreta	2	"	José Eizmendi Garayalde	Casa Cural - Abalcisqueta
17844	Lambreta	2	"	María Aránzazu Embil Mutiozábal	Av. P. Lerchundi - Orío
17845	Ossa	2	"	Antonio Imaz Aseguiñolaza	C.º Aizkorreta - Idiazábal
17846	Vespa	2	"	Agustín Carrasco Alonso	Velasco, 3 - Pasajes de San Pedro
17847	Guzzi	1,3	"	Miguel Garmendia Garmendia	C.º Sobuena - Zaldivia
17848	Vespa	2	"	Martín Arabolaza Arriola	Gral. Freire, 5 - Irún

CONCESIONARIO PARA GUIPUZCOA DE LAS MARCAS



MERCEDES BENZ

**PANHARD**

**IGNACIO ARREGUI**

Miracruz, 2 - Teléfonos 13.214 y 15.680

SUB-AGENTE DE LA  
SOCIEDAD PETROLIFERA ESPAÑOLA



SHELL

SERVICIO

**GARAGE MERCEDES BENZ**

REPARACIONES - ESTANCIAS - ENGRASE Y LAVADO - ALTA PRESION

Usandizaga, 23 y 25 - Teléfono 11166

**SAN SEBASTIAN**

**SERVICIO ELECTRICO DEL AUTOMOVIL**

————— Fernando BARDANE y Jesús LOZA —————

Instalaciones eléctricas para coches y camiones - Transformaciones  
en camiones Diesel - Reparaciones de dinamos, arranques, magne-  
tos, volantes magnéticos y acumuladores

Edificio Garage Massé (Entrada frente al Convento Oblatas)

TELEFONO 15245

**SAN SEBASTIAN**

**Garage y Talleres "LEAL"**

**SERVICIO OFICIAL BORGWARD**

RECAMBIOS Y NEUMATICOS

Avenida del Generalísimo, 32-34 y Paseo Colón, 31-33

**SAN SEBASTIAN**

Estación de Engrase a alta presión-Lavados a alta presión y bajos en coches y camiones  
Lavados con champú-Pintura de bajos con pistola a turismos y camiones - Servicio de lim-  
pieza de bujías-Servicio de cargas de baterías-Espaciosas naves para estancias.

ESTACION DE GASOLINA - SUPERCARBURANTE Y GAS-OIL CENTRIFUGADO  
TALLER DE REPARACIONES - ESPECIALIDAD FORD

Matrícula	MARCA	H. P.	FORMA	PROPIETARIO	DOMICILIO
17849	Vespa	2	"	Javier Jáuregui Odriozola	Blas de Lezo, 4 - Pasajes
17850	Montesa	2	"	Caja de Ahorros Municipal	Gueteria, 11 - San Sebastián
17851	M. V.	2,2	Motocicleta	Aquilino González Fernández	Fescadería, 7 - Pasajes de San Pedro
17852	Voisin	2,6	Descanotable	Cerámica del Urumea, S. A.	Av. España, 7 - San Sebastián
17853	Voisin	2,6	"	Jaime de la Guerra Sogas	Errondo BI - San Sebastián
17854	Renault	7	Turismo	Jesús Ormazábal Balbas	Carquizano, 8 - San Sebastián
17855	Renault	7	"	Valentín Santa Cruz Aramburu	Gral. Mola, 2 - Oyarzun
17856	Peugeot	2	Motocicleta	José Esnaola Cortadi	C.º Alcáin - Urnieta
17857	Lambreta	2	"	Alberto Espilla Lizarriturri	Jardines, 2 - Eibar
17858	Lambreta	2	"	Angel Abad Sabanza	Prolongación Juan Arana - Irún
17859	Lambreta	2	"	Angel Sorça Berrotarán	Mayor, 21 - Usúrbil
17860	Lube	2	"	Lucio Irizar Iza	Elósegui, 88 - Lazcano
17861	Montesa	2	"	José Urretavizcaya Lizarribar	Barrio Pagarri - Hernani
17862	Lube	2	"	Félix Martín Monforte	Bidebarrieta, 37 - Eibar
17863	Austin	27	Camión	Justo Zabaleta Arbide	Gran Vía, 66 - Bilbao
17864	Austin	27	"	Amador Zabaleta Arbide	Barrio la Florida, 85 - Hernani
17865	Unic	28	Omnibus	Antonio Perurena Inchauspe	Plaza Guipúzcoa, 13 - San Sebastián
17866	Delahaye	22	"	Antonio Perurena Inchauspe	Plaza Guipúzcoa, 13 - San Sebastián
17867	Renault	7	Turismo	Ramón Aguirre Zabala	Carretera Arrate - Eibar
17868	Renault	7	"	Enrique Lartundo Castro	Paseo Errondo, 3 - San Sebastián
17869	Lambreta	2	Motocicleta	Esteban González del Campo	Villa Sinfo, c/ Alhondiga - Irún
17870	Lambreta	2	"	Serundo Arangüena Maguregui	Isasi, 8 - Eibar
17871	Lambreta	2	"	Marcelino Goenaga Goenaga	Zubieta, 6 - Vergara
17872	Lambreta	2	Motocicleta	Ginés Molina Viguera	Paseo Colón, 91 - Irún
17873	Lambreta	2	"	Gloria Colina Robledo	Paseo Colón, 63 - Irún
17874	Ossa	2	"	Antonio Régil Esnaola	Urdaneta, 24 - Villafranca de Oria
17875	Vespa	2	"	Antonio Ibáñez Orobal	Miracruz, 20 - San Sebastián
17876	Guzzi	2	"	Enrique Teapaken Schellemborg	Balzeguieta, 12 - Placencia
17877	Iso	2,6	"	José María Berrotarán Echeverría	Aramburu - Fuenterrabía
17878	Fiat	9	Turismo	Florencio Jáuregui Martínez	San Pedro, 22 - Fuenterrabía
17879	Fiat	9	"	Juana Marfull Aristieta	Behobia, 26 - Irún
17880	Simca	19	"	José María Endaya Berrondo	Av. Navarra, 4 - Zarauz
17881	Fiat	9	"	José Ignacio Ugartemendía Aguirre	Barrio Behobia - Irún
17882	Fiat	9	"	Enrique Seiyo Besteiro	Miguel María Ayestarán, 2 - Fuenterrabía
17883	Fiat	9	"	José Fernández Rodríguez	Fuenterrabía, 1 - Irún
17884	Fiat	9	"	Fabio Lizarbe Elizalde	Contracalle, 14 - Irún
17885	Fiat	9	"	Félix Bengoechea Aleson	Bidasoa, 4 - Irún
17886	Fiat	9	"	Manuel Filgueira Tenreiro	San Pedro, 26 - Fuenterrabía
17887	Fiat	9	"	Ignacio Ugarte Gaztelu	San Pedro, 26 - Fuenterrabía
17888	Citroen	3,7	"	Javier del Valle de Lerchundi y Mendizábal	Villa Argarain - Hernani

**A TODOS LES ES UTIL  
Y TODOS DISFRUTAN  
CON EL CICLOMOTOR**

**B. H.**

**B. H.**

**El ciclomotor que  
ahorrará tiempo  
y dinero en  
sus despla-  
zamientos.**



**CICLOMOTOR**

**BH 48 C.C.**



CONCESIONARIO EXCLUSIVO EN GUIPUZCOA:

**Establecimientos VELOMOTO**

Nueva, 1 - Teléfono 18163 - SAN SEBASTIAN

Matrícula	MARCA	H. P.	FORMA	PROPIETARIO	DOMICILIO
17889	Mercedes	12	"	Gertrudis Niessen Schmidt	Villa Gemac-enea, Alza- San Sebastián
17890	Iso	2,6	Motocicleta	José Gorrochategui Lizarralde	B.º Zubiaurre, 9 - Vergara
17891	Lambreta	2	"	Jesús Gorostidi Arzadun	Garibay, 13 - San Sebastián
17892	Lamberta	2	"	Higinio Bejerano Ariz	Usandizaga, 12 - San Sebastián
17893	Lambreta	2	"	Enrique Mugarza Idarraga	Frolongación Isasi - Eibar
17894	Lambreta	2	"	Ignacio Larrañaga Irureta	B.º Ipurua - Eibar
17895	Lambreta	2	"	Luis Fernando Martín Peña	Alameda, 6 - Fuenterrabía
17896	Lambreta	2	"	Francisco Mendiluce Oliden	Mayor - Villabona
17897	Vespa	2	"	María Luisa Viana Iriarte	Urbietta, 60 - San Sebastián
17898	Vespa	2	"	Enrique Sancho Rodríguez	Peñaflorida, 10 - San Sebastián
17899	Guzzi	1,3	"	Luis Liceaga Ugalde	Barrio Olache - Hernani
17900	Seat	10	Turismo	Juan María Guisasola San Miguel	Bidebarrieta, 42 - Eibar
17901	Renault	7	"	Pedro Bergol Bueno	Av. Generalísimo, 32 - San Sebastián
17902	Hillman	10	"	Pedro Abancens López	Usandizaga, 3 - San Sebastián
17903	Lambreta	2	Motocicleta	Manuel Ferrerez Ibaruren	Gral. Mola, 9 - San Sebastián
17904	Lambreta	2	"	Francisco Arteaga Lasaga	Casa Diputación Caja de Ahorros Provin- cial - Vidania
17905	Vespa	2	"	José Aristi Múgica	Casa Ugalde - Ezquioga
17906	Montesa	2	"	José Aramburu Corta	Plaza España, 8 - Zumárraga
17907	Leyland	27	Camión	Gárate, Anitua y Cía.	B.º Chonta - Eibar
17908	Oldsmobile	24	Turismo	José Azlos de Aragón Duque de Villahermosa	Villa Luna, S. Bartolomé - San Sebastián
17909	Seat	10	"	Textil Quemada, S. A.	Gral. Franco, 97-99 - Logroño
17910	Simca	19	"	José Antonio Ponte Picavea	Paseo Colón, 30 - Irún
17911	Fiat	19	Camioneta	Acumuladores Oxivol, S. R. C.	Aguirre Miramón, 8 - San Sebastián
17912	Chevrolet	22	Turismo	Juan Mariezcurrena Mutuberría	Usandizaga, 13 - San Sebastián
17913	Peugeot	11	"	Esteban Konyay Fischer	Echaide, 14 - San Sebastián
17914	Lambreta	2	Motocicleta	Juan Apoita Anchia	Legarre, Alto, 3 - Eibar
17915	Lambreta	2	"	Julián San Sebastián Macazaga	C.º Inchaurreta-chiqui, Aguinaga - Usúrbil
17916	Vespa	2	"	Alfonso Larrañaga Ausín	Padre Larroca, 6 - San Sebastián
17917	Lube	2	"	Alfredo Arrillaga Arriaga	San Bartolomé, 4 - Elgoibar
17918	Lube	2	"	Vicente Alcelay Anduaga	Zumalacárregui, 7 - Oñate
17919	Renault	7	Turismo	Juan Artaza Arbide	Fuenterrabía, 25 - San Sebastián
17920	Trojan	13	Furgoneta	Empresa Ganchequi	Echaide, 3 - San Sebastián
17921	Narcla	2	Motocicleta	Fernando Villar Amondarain	Duque de Mandas, T - San Sebastián
17922	Ardilla	2	"	Pedro María Borges Iruretagoyena	M.º Lezo, 10 - Rentería
17923	Peugeot	2	"	Francisco Illarramendi Zubeldia	Casa Simonea, 2 - Usúrbil
17924	Peugeot	2	"	Fermín Amundarain Unsáin	Mayor, 24 - Beasáin
17925	Lambreta	2	"	José María Lascaráin Larrañaga	Abajo, 9 - Anzuola
17926	Lambreta	2	"	Leandro Zabala Urreta	Carretera de Leaburu - Tolosa
17927	Lambreta	2	"	Marcos Villaverde Mateo	Villa Etche-Berri, Aldaconea - San Sebastián



**Finanzauto, S. A.**

Distribuidor en 29 provincias del

camión español

**Pegaso**

ofrece a Vds. su nueva sucursal

en **SAN SEBASTIAN**

Avda. Generalísimo Franco, 24

Teléfono 16908

TALLER AUTORIZADO

MAESTRO DIPLOMADO ALEMAN

**VOLKSWAGEN**



**PORSCHE**

SERVICIO TECNICO

PETICION DE AUTOMOVILES - ENGRASE ALTA PRESION

ESPECIALIDAD EN D. K. W. Y MERCEDES BENZ

**JOSE WACHSCHÜTZ**

Plaza Zubieta, 2  
Teléfono 1-44-03

**SAN SEBASTIAN**

Dom. P. Zubieta, 2  
Teléfono 1-44-03

Matrícula	MARCA	H. P.	FORMA	PROPIETARIO	DOMICILIO
17928	Lambreta	2	"	Dionisio Carlos Machuca Rodríguez	Mayor, 27 - Cegama
17929	Lambreta	2	"	Alejandro Egido Hernández	Mayor, 7 - Cegama
17930	Ossa	2	"	José Odriozola Elustondo	Arzubia, 1 - Azpeitia
17931	Vespa	2	"	Juan Echeverría Azpiazu	Av. España, 24 - San Sebastián
17932	Vespa	2	"	Juan Antonio Corral Gallo	Av. Sancho el Sabio, 61 - San Sebastián
17933	M. V.	2,2	"	Juan José Muñoz Bermejo	Inchaurrondo, Toky Alay - San Sebastián
17934	Guzzi	1,3	"	Gabriel Mendizábal Arabaolaza	Toribio Aguirre, 22 - Mondragón
17935	Guzzi	1,3	"	Manuel Senosiáin Chasco	Alameda, 4 - Fuenterrabía
17936	Ford	24	Camión	Zaldúa y Cía., S. L.	Echaide, 10 - San Sebastián
17937	Isobloc	27	Omnibus	Col.º San Ignacio de Loyola	Ategorrieta - San Sebastián
17938	Panhard	8	Turismo	Andrés Konyay Fischer	Av. España, 43 - San Sebastián
17939	Panhard	8	"	José Luis Ortiz de Zárate	Miguel Imaz, 1 - San Sebastián
17940	Morris	11	"	Javier Andonegui Luzuriaga	Av. Navarra L - San Sebastián
17941	Fiat	9	"	Francisco Zubillaga Arrieta	San Martín, 11 - San Sebastián
17942	Fiat	9	"	Javier Arbide Allende	Guetaria, 9 - San Sebastián
17943	Renault	7	"	Javier Alzarna Azpitarte	Hernani, 19 - San Sebastián
17944	Mercedes	16	"	Francisco Cilveti Goiburu	Av. España, 32 - San Sebastián
17945	Iresa	2,6	Motocicleta	José Miguel Juanicorena Izaguirre	Barrio Ereñozu - Hernani
17946	Narcla	2	"	José Luis Zapatero Feito	G. Mola, 25 - Pasajes S. Pedro
17947	Guzzi	1,7	"	Ignacio Otegui Sañ Sebastián	Casa Parroquial - Alquiza
17948	Lambreta	2	"	Juan Seguro Urretavizcaya	Barrio Elizamendi - Asteasu
17949	Lambreta	2	"	José Ignacio Calparsoro Irazusta	Sacramento, 2 - Tolosa
17950	Lambreta	2	"	José María Iriarte Goenaga	Nueva, 7 - Andoáin
17951	Vespa	2	"	Dionisio Pérez Villar	Prim, 27 - San Sebastián
17952	Vespa	2	"	Victoriano Usabiaga Aranguren	C.º Albisu - Ichaso
17953	M. V.	2,2	"	Vicente González Hernández	Av. Navarra, 15 - San Sebastián
17954	Guzzi	1,7	"	Antonio Fernández Garrido	Paseo de Hériz, 0 - San Sebastián
17955	Voisin	2,6	Descapotable	Luis Aparici González	Berrotarán, 7 - Irún
17956	D. K. W.	7	Furgoneta	Cometsa	Mazterreca, 17 - Vergara
17957	Seat	10	Turismo	Angel María Rezola Azpiazu	Víctor Pradera, 15 - San Sebastián
17958	Seat	10	"	Fernando Braga Figueiredo	Villa Nazaret, Miraconcha - San Sebastián
17959	Fiat	9	"	Francisco Bandrés Jáuregui	Almirante Alonso - Fuenterrabía
17960	Renault	7	"	Miguel Alvarez Torres	Zumalacárregui, 5 - San Sebastián
17961	Peugeot	10	"	Francisco Aguirre Zumalacarregui	P.º Generalísimo, 1 - Marmolejo Jaen
17962	Peugeot	11	"	Jesús Arsuaga Echave	Al. Calvo Sotelo, 10 - San Sebastián
17963	Peugeot	11	"	Bernardo Lazcano Rengifo	Plaza Centenario, 1 - San Sebastián
17964	Citroen	3,7	"	José Luis Navarro Fraile	Plaza España, 5 - Irún
17965	Lambreta	2	Motocicleta	Antonia Zamora Echepeare	Uranzu, 61 - Irún
17966	Lambreta	2	"	Florentino Sánchez Fueyo	Paseo Urquizu, 5 - Eibar
17967	Lambreta	2	"	Prudencio González Echabide	Gral. Mola, 15 - Lasarte

# DISCOS MICROSURCO



# TELEFUNKEN

**ANTONIO MORO**

**San Sebastián**

CARBURADORES



SERVICIO OFICIAL

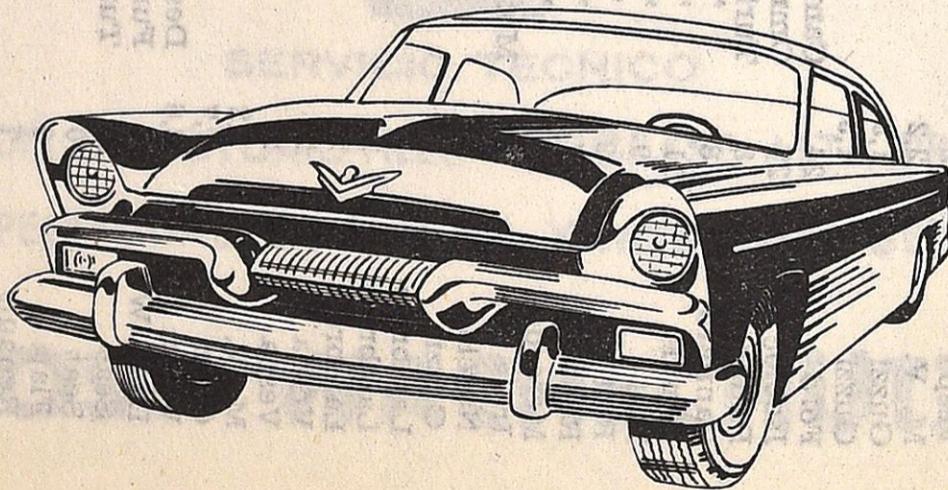
# Recambios Etuwa



**Adaptaciones:**

VERTICALES  
INVERTIDOS  
HORIZONTALES

PIEZAS DE RECAMBIO



DINAMOS  
ESCOBILLAS  
ARRANQUES  
REGULADORES  
MAGNETOS  
BUJIAS  
CABLES  
FAROS  
VOLANTES  
MAGNETICOS  
EQUIPOS ELECTRICOS  
PARA AUTOMOVILES

**Pedro Egaña, 6**

**Teléfono 21226**

**SAN SEBASTIAN**

Matrícula	MARCA	H. P.	FORMA	PROPIETARIO	DOMICILIO
17968	Vespa	2	"	Joaquín Casares Cortés	Paseo Errondo, 4 - San Sebastián
17969	Vespa	2	"	Ignacio Balenciaga Cdriozola	Mayor, 116 - Azcoitia
17970	Lube	1,7	"	Angel Romeo Martínez	Gral. Mola, 13 - Pasajes S. Pedro
17971	Leyland	27	Camión	Alejandro Galán Revilla	Estación, 12 - Lasarte
17972	Leyland	27	"	Lázaro Icazategui Caperochipi	Ibáñez de Bilbao, 2 - Bilbao
17973	Hispano	22	"	Luis Aguado Andradas	Mira el Sol, 17 - Madrid
17974	Seat	10	Turismo	Enrique Fernández Feijóo	Paseo Errondo, 3 - San Sebastián
17975	Renault	7	"	Enrique Zubiaga Urizar	B.º Acitáin - Eibar
17976	Renault	7	"	Enrique Zubiaga Urizar	B.º Acitáin - Eibar
17977	Renault	7	"	Enrique Zubiaga Urizar	B.º Acitáin - Eibar
17878	Hillman	10	"	José María Gorbea Cortina	Tercio San Miguel, 6 - San Sebastián
17979	Lambreta	2	Motocicleta	Forjas de Zaldívar, S. A.	Estación, 16 - Eibar
17980	Lambreta	2	"	Inés Olano Larrañaga	Carretera General, 6 - Icazteguieta
17981	Lambreta	2	"	Carlos Pujol Isern	Zabaleta, 55 - San Sebastián
17982	Lambreta	2	"	Andrés Landa Seguro	Gral. Mola, 37 - Pasajes
17983	Lambreta	2	"	José Martínez Jiménez	Matía, 6 - San Sebastián
17984	Lambreta	2	"	Vicente Finter Domenech	Secundino Esnaola, 12 - San Sebastián
17985	Vespa	2	"	Felisa Otegui Otegui	Plaza Mayor, 10 - Villafranca de Oria
17986	Vespa	2	"	Santos Gonzalo Ochoa	Larramendi, 6 - San Sebastián
17987	Montesa	2	"	Jesús María Izaguirre Echave	C.º Inchuzagoico - Asteasu
17988	M. V.	2,2	"	Esteban Garciarena Belaunzarán	Casa Garciarena - Berástegui
17989	Seat	10	Turismo	José María Pagoaga Busto	San Agustín, 3 - Motrico
17990	Seat	10	"	A. Barandiarán y Cia., S. R. C.	Mayor, 5 - San Sebastián
17991	Renault	7	"	María Jesús Izarra Sanz	Av. Sancho el Sabio, 10 - San Sebastián
17992	Iso	2,6	Motocicleta	Angel Aguirrezabal Maiztegui	Vergara
17993	Iso	10	Turismo	Victoriano Iturpe Arrese-Igor	Casa Vicarias - Cizúrquil
17994	Seat	2,6	"	Antonio María Murua Samaniego	Villa Ignacia, Ategorrieta - San Sebastián

## LOS CAMBIOS DE DOMICILIO O DE LOCALIDAD

Para V. y para el Club, querido socio, es muy conveniente que sepamos su dirección en cualquier momento.

Si cambia de localidad de residencia, o de domicilio dentro de la misma localidad, comuníquelo urgentemente a esta Secretaría. En beneficio mutuo.

El teléfono del  
Club  
es el número

**1 - 15 - 29**

Reténgalo:  
puede serle de  
utilidad cuando  
menos lo  
piense.



ANTICONGELANTE  
 ANTICORROSIVO  
 DESINCRUSTANTE  
 TAPAGOTERAS  
 PARA  
 RADIADORES

PRODUCTOS PARA AUTOMOCION

**Krafft**

REG. U. S. PAT. OFF



LIQUIDOS  
 PARA FRENO  
 «STANDARD»  
 «SUPER 3»

PRODUCTOS PARA AUTOMOCION

**Krafft**

REG. U. S. PAT. OFF



«WYK»  
 RECUBRIMIENTO  
 PARA BAJOS  
 DE AUTOMOVIL  
 A BASE  
 DE CAUCHO

PRODUCTOS PARA AUTOMOCION

**Krafft**

REG. U. S. PAT. OFF



CEMENTOS PARA  
 JUNTAS:  
 LOCK  
 GASKET CEMENT  
 METALLIC-  
 GASKET CEMENT

PRODUCTOS PARA AUTOMOCION

**Krafft**

REG. U. S. PAT. OFF



# MENESTRA AUTOMOVILISTA

Según declara el "Federal Reserve Board", solamente el 38 por ciento de las ventas de automóviles se han efectuado al contado en los Estados Unidos durante el año 1954, mientras que en 1947 no se contaba más que con un 29 por ciento en las ventas a crédito.

\* \* \*

La industria británica del automóvil produjo en 1955, 896.562 coches y 340.573 vehículos comerciales, lo que constituye un "record", al mismo tiempo que un importante aumento en relación con las cifras registradas el año precedente.

Las exportaciones acusan, igualmente, crecimiento, siendo Australia el mejor cliente de la industria inglesa del automóvil.

\* \* \*

El nuevo "Ford Zephyr", presentado por primera vez en el Salón de Ginebra, lleva un "overdrive" como equipo de serie.

Este coche, lo mismo que el nuevo "Consul", tiene numerosos trazos comunes con el Taunus, construido por las fábricas Ford, de Colonia.

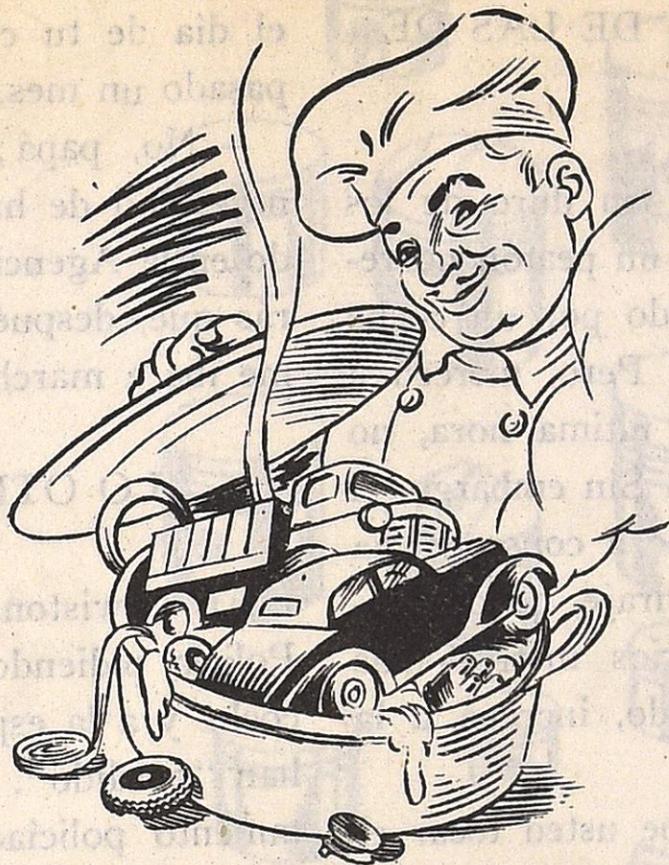
\* \* \*

Las importaciones de coches en el Pakistán se limitan, desde el 1 de enero de este año, a cuatro marcas, cuyo montaje se efectúa en Karachi. Estas marcas son: Hillman y Ford, por Inglaterra; Chevrolet, por los Estados Unidos, y Renault, por Francia.

El montaje de estos coches llegará en 1956 a un total de 550 unidades por semana.

\* \* \*

Granville Bradshaw, realizador de los co-



ches y motocicletas ingleses "A.B.C.", ha puesto a punto un motor que no consta sino de nueve piezas móviles y al que ha bautizado con el nombre de "Omega".

El señor Bradshaw ha declarado que este motor se separa resueltamente de la línea tradicional del motor de combustión interna.

\* \* \*

El coche australiano Holden, producto de la General Motors, acaba de alcanzar una producción de 250.000 ejemplares. Sale actualmente de la cadena a un ritmo diario de 278 unidades, esperándose llegar para finales de este año a una producción de 400 por día.

\* \* \*

Volkswagen ha abandonado su proyecto de instalar una fábrica de montaje en los Estados Unidos.

El señor Nordhoff, director general de la Sociedad alemana, ha declarado a este propósito que los gastos de instalación eran demasiado elevados.

La antigua fábrica Studebaker, en New Brunswick, adquirida por la firma alemana en 210 millones de francos belgas, y en la que debía efectuarse el montaje, ha sido puesta a la venta.

\* \* \*

Los fabulosos beneficios de Ford han sido revelados por primera vez en el transcurso de los 52 años de existencia de la firma.

La Compañía Ford es un coloso que representa un valor de más de 13.000 millones de pesetas.

# PAGINA HUMORISTICA

## UNA CONDUCTORA DE LAS DE AHORA

Ha faltado el canto de un duro de los antiguos de plata para que un peatón no resultara gravemente lesionado por un coche conducido por una mujer. Pero, merced a un quite inspiradísimo de última hora, no ha pasado nada irreparable. Sin embargo, el peatón, perdido el equilibrio a consecuencia del rapidísimo y salvador viraje, queda sentado en el arroyo; y varios metros más allá, su sombrero. Indignado, increpa a la conductora:

—Pero... ¿es que no sabe usted tocar el claxon a tiempo?

Ella, ingenuamente, le contesta:

—Sí, señor; ya sé tocar el claxon. Lo que no sé es conducir...

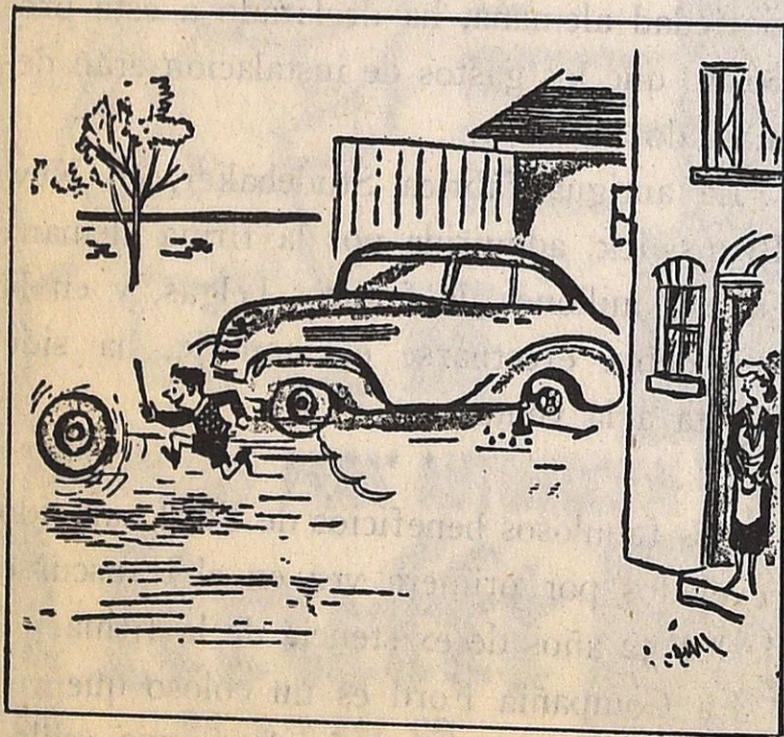
## CUMPLIDA QUE ERA ELLA

Papá pregunta a la niña:

—¿De quién es ese coche?

—Mío; lo acabo de comprar.

—Pero... si yo te regalé un "Packard"



—Y, sobre todo, vuelve antes de que regrese papá!

el día de tu cumpleaños, y todavía no ha pasado un mes. ¿Estás loca?

—No, papá; yo te explicaré. Teniendo necesidad de hablar por teléfono, he entrado en la Agencia de Ford. Y ya comprenderás que, después de semejante molestia, no me iba a marchar sin comprar alguna cosa.

## "LO OTRO" NO INTERESA

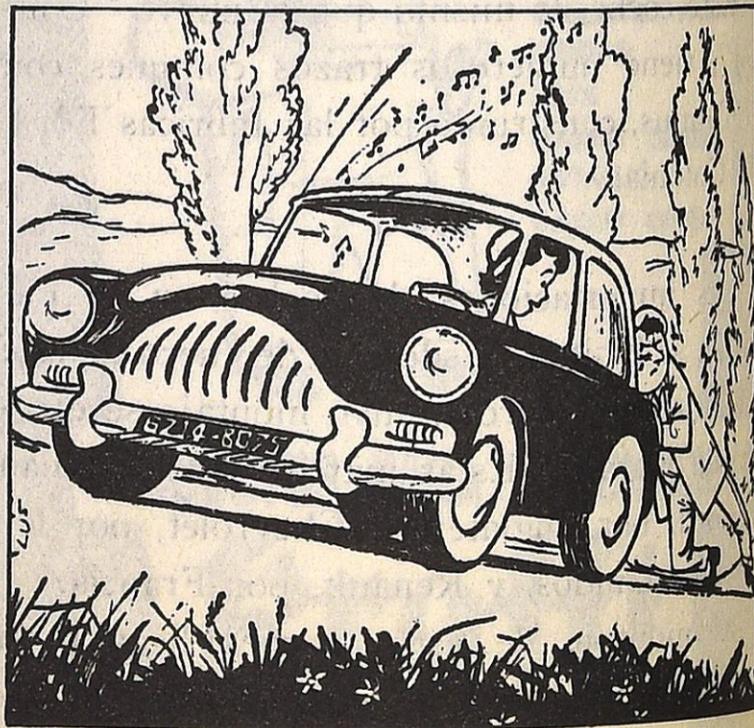
En Lewiston, un individuo escribió a la Policía pidiendo ayuda para localizar a su coche y a la esposa del denunciante, que se han "perdido". En la carta ruega al departamento policíaco que se sirva informarle "si se encuentra el coche" de forma que pueda pasar a recogerlo.

De la señora no hablaba para nada.

## UNO QUE SE HA CAIDO

—¡Pero, señor guardia! Si no llevo exceso de velocidad...

—Por eso lo multo, precisamente; porque a los que la llevan no los puedo "pescar".



—En medio de todo es una suerte que la radio funcione, ¿verdad?

# NEUMATICOS - DISCOS - GRASAS - LUBRIFICANTES

Material Bosch  
Lámparas Metal

—  
Krafft

## SEGMENTOS

Grupos Cónicos  
Palieres  
Rodamientos  
Hardy Spicer  
Engranajes cambio  
Cinta de freno  
Zapatas freno  
Amortiguadores  
Correas ventilador

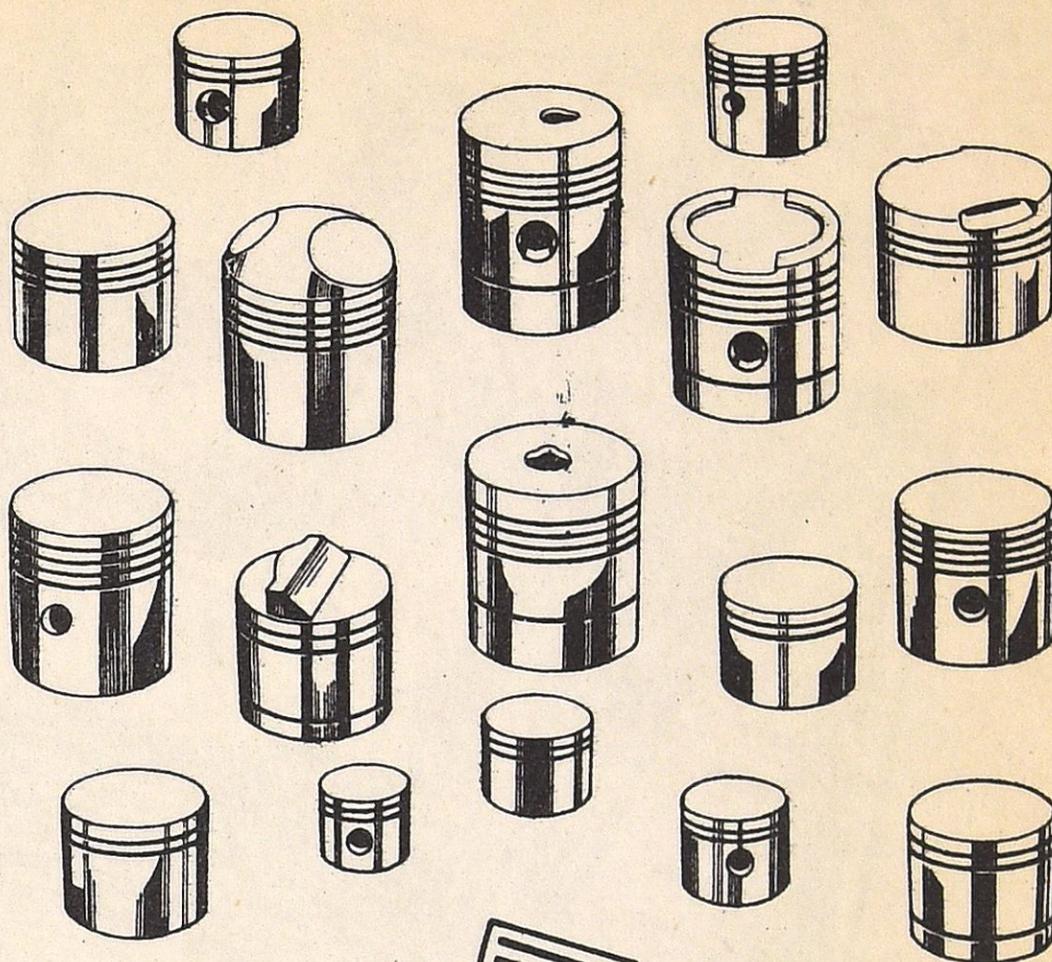
Consúltenos nuestro  
formidable stock de  
SEGMENTOS de calidad

Especialidades

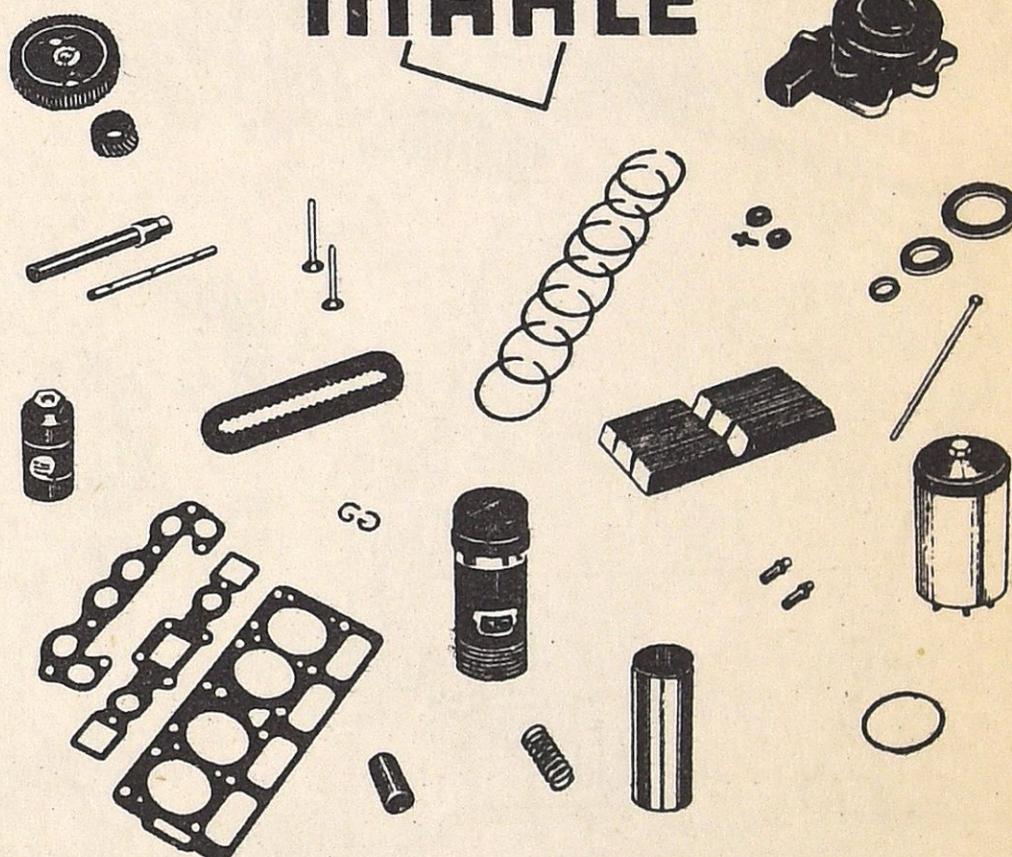
**PIRELLI**

Polea compuesta  
Correa plana goma y lona  
Correa trapezoidal  
Tubería Presscord  
Recubrimiento cilindros  
Pavimentos usos industriales  
Gomespuma carrocería  
Colchones Gomespuma

## SEGMENTOS



**MAHLE**



# INDUSTRIAS UNIDAS, S. A.

(INUNSA)

**SAN SEBASTIAN**  
IPARRAGUIRRE, 9

**EIBAR**  
GENERALISIMO, 4

**¡MAS CONFORT EN EL VIAJE!**



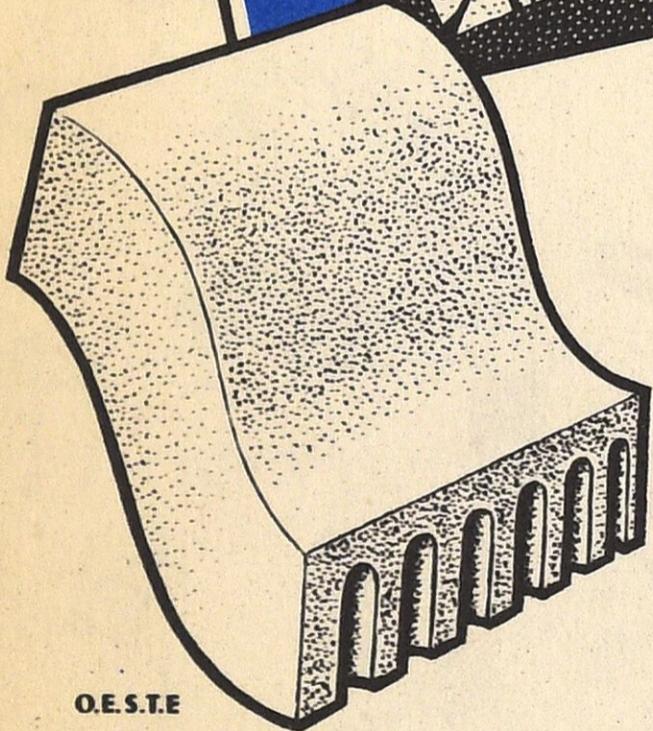
Adoptando **FOAMEX** para el guarnecido de su vehículo.

Por largo que sea su viaje, **FOAMEX** lo hace placentero y cómodo.

Se fabrica, también, en forma de colchones y almohadas.

Muy útil para tapicería de sillones, sofás, sillas, etc.

¡Adóptelo y haga más grata su vida!



O.E.S.T.E

**FOAMEX**  
**Firestone**  
*espuma de látex*

**XIMENEZ**  
**Y C<sup>Ñ</sup>IA S. A.**

• SAN SEBASTIAN  
• PAMPLONA  
• LOGROÑO  
• TUDELA